

RETRATOS
[da] **TERRA**







Elo 3

A observação e a percepção da vida a se expressar por meio da arte e da fotografia: com o projeto **Retratos da Terra**, os participantes desenvolvem um novo olhar sobre o mundo que os rodeia.

No trabalho eternizado nesse catálogo, as pessoas envolvidas no projeto puderam refletir sobre a cidade de Não-Me-Toque e as práticas de produção sustentável de alimentos, temática em pauta durante todo o processo de aprendizado do grupo, fazendo-os pensar sobre os desafios e encantos da comunidade onde vivem.

Foram momentos de discussão com os amigos e com os professores que demonstraram as diversas possibilidades oferecidas pelo olhar da arte.

O resultado é um registro histórico, recheado de poesia e sentimento, que permanecerá para os envolvidos, a comunidade e o país.

Observation and perception of life expressed by means of art and photography: through the **Retratos da Terra** project, participants developed a new way to look at the world around them.

The work immortalized in this catalogue allowed the participants to reflect upon the city of Não-Me-Toque and the practices of sustainable food production, themes which were discussed with them throughout the entire learning process, encouraging them to think about the challenges and the beauty of the community where they live.

Those were moments of debate among friends and teachers who showed them a number of possibilities that the perspective of art can offer.

The result is a historical record, full of poetry and feeling, which will remain for those who were part of it, for the community and for the country.



A Bayer é uma empresa de Ciência da Vida focada em saúde e nutrição. Seu compromisso é contribuir para o amplo acesso à saúde e à alimentação, de forma que a sociedade alcance a meta “saúde para todos, fome para ninguém”.

A empresa sempre teve em seu DNA a ciência e a inovação, tendo sido responsável por significativas descobertas e avanços científicos. Hoje, entrega inovações revolucionárias em saúde e agricultura, que vão auxiliar a sociedade a vencer os grandes desafios do século 21. A Bayer tem a sustentabilidade como parte integrante da estratégia de negócio, patrocinando projetos como o **Retratos da Terra**, dentre outros. As metas da empresa para 2030 estão alinhadas com os Objetivos de Desenvolvimento Sustentável da ONU e o Acordo Climático de Paris.

Por meio da colaboração e troca de conhecimento, a Bayer busca ampliar as fontes de boas ideias, impulsionando inovações disruptivas e contribuindo para a digitalização de toda a cadeia de valor, tendo a ética e a transparência como valores inegociáveis e pilares de todas as suas práticas e relações. A empresa acredita que essas sejam as premissas para alcançar as transformações sociais necessárias para um futuro melhor.

Bayer is a Life Science company focused on health and nutrition. It is committed to contributing to the ample access to health and food, so that society can achieve “health for all, famine for none”.

Science and innovation have always been imprinted in Bayer's DNA, as it has been in the center of significant scientific discoveries and advancements. Today, the company delivers revolutionary innovations in health and agriculture which will help society to overcome the great challenges of the twenty-first century. The company has sustainability as an integral part of its business strategy, sponsoring projects such as **Retratos da Terra**, among others. The goals of the company for 2030 are aligned with the UN Sustainable Development Goals and the Paris Climate Agreement.

Through cooperation and knowledge exchange, Bayer seeks to expand the sources of good ideas, propelling disruptive innovations and contributing to the digitalization of the entire value chain. Ethics and transparency are held as unnegotiable values and compose the basic pillars of its practices and relationships. The company believes that these are the premises to bring about the necessary social transformation for a better future.



KARINA BACCI CURADORA

O projeto **Retratos da Terra** esteve em **Não-Me-Toque - RS**, onde reuniu adolescentes da EMEF Prof. Iraldo Ângelo Borghetti e os incentivou a observar seu entorno e a refletir sobre a importância da produção sustentável do alimento utilizando a fotografia como meio de expressão.

A fotografia é uma linguagem que nos permite observar o mundo e a nós mesmos sob novas perspectivas, aprimorando nossa percepção. Com ela, tivemos a oportunidade de transformar essa experiência em um campo de troca, contemplação e investigação, enfatizando a relevância do protagonismo social.

Foram momentos de aprendizado e de partilha, nos quais uns ajudavam os outros, compartilhavam ideias e puderam conhecer de perto o cultivo e a produção de alimentos. Este catálogo reúne os diversos olhares dos participantes em parceria com as fotógrafas Laysa Elias e Jéssica Mossolin.

Karina Bacci
Curadora

The **Retratos da Terra** project was in **Não-Me-Toque - RS**, where it brought together a group of teenage students from EMEF Prof. Iraldo Ângelo Borghetti and encouraged them to observe their surroundings and reflect upon the importance of sustainable food production using photography as a means of expression.

Photography is a language that allows us to observe the world and ourselves under new perspectives, refining our perception. Through photography we had the opportunity to transform this experience into an exchange, contemplation and investigation space, emphasizing the relevance of social protagonism.

Those were moments of learning and sharing, in which they helped one another, shared ideas and were able to experience, first-hand, the cultivation and production of food. This catalogue presents these different views from the perspective of the participants in a partnership with photographers Laysa Elias and Jéssica Mossolin.

Karina Bacci
Curator

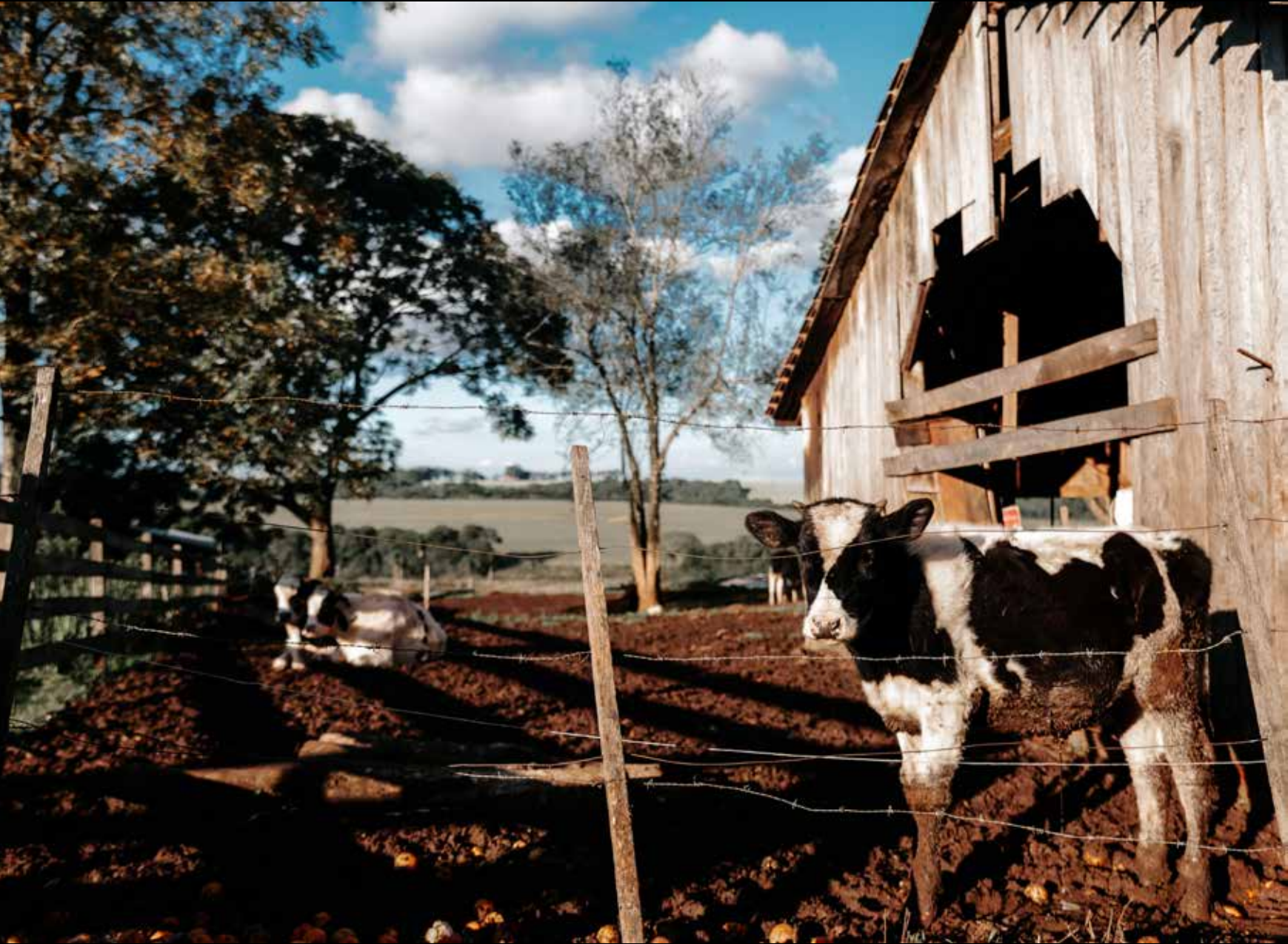
Laysa **Elias**



Laysa Elias é fotógrafa e educadora do projeto. As imagens apresentadas neste catálogo revelam diferentes pontos de vista, desde a produção até o comércio de alimentos.



Laysa Elias is a photographer and the project educator. The images presented in this catalogue reveal different points of view from food production to commercialization.



Laysa Elias



Laysa Elias



Laysa Elias



Jessica Mossolin



Jessica Mossolin é a fotógrafa local convidada a fazer parte do projeto. Além de sua contribuição como educadora nas oficinas de fotografia, realizou este ensaio fotográfico autoral sobre a vida no campo e com retratos dos produtores de alimentos.



Jessica Mossolin is the local photographer who was invited to take part in the project. Besides her contributions as an educator in the photography workshops, she carried out this author's photographic session about life in the countryside as well as portraits of rural food producers.



Jessica Mossolin



Jessica Mossolin



Jessica Mossolin



Jessica Mossolin







O meio ambiente marca o início e o fim do ciclo de sustentabilidade. É nele que estão os recursos naturais como ar puro, água, alimentos e matérias-primas. Dele depende a nossa subsistência e a subsistência de toda a biodiversidade.



The environment marks the beginning and the end of the sustainability cycle. It is in the environment that we find natural resources such as fresh air, food and raw matter. Our subsistence and the subsistence of all biodiversity depend on it.











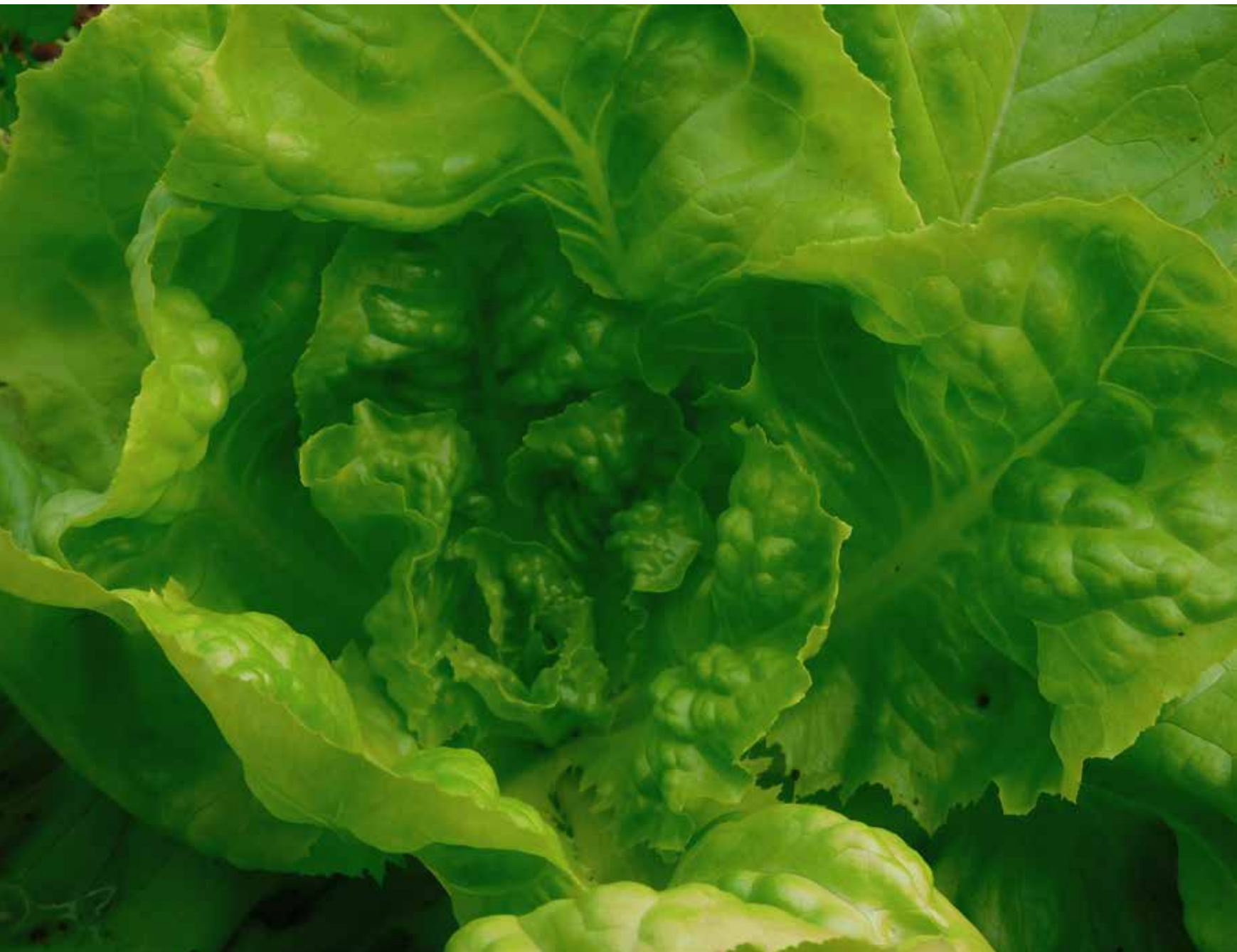




Os agentes polinizadores são fundamentais para a manutenção das plantas e da biodiversidade. As aves possuem um papel fundamental no **ecossistema**, sendo responsáveis pela polinização, pelo controle de pragas e pela dispersão de sementes.

*Pollinating agents are essential for the maintenance of plants and biodiversity. Birds play a fundamental role in the **ecosystem**, as they are responsible for pollination, pest control and seed dispersal.*







Uma maneira versátil e sustentável de aproveitamento dos alimentos é o consumo de PANCs, as plantas alimentícias não-convencionais. Elas são muito nutritivas e geralmente não são consumidas devido à falta de conhecimento. Entre elas há o dente-de-leão, o coração de bananeira e vários tipos de cactos.

A versatile and sustainable way of good use of food is the consumption of Non-conventional Edible Plants (PANC). They are very nutritious and are not usually consumed for lack of knowledge. Among them are the dandelion, the heart of the banana tree and different types of cacti.



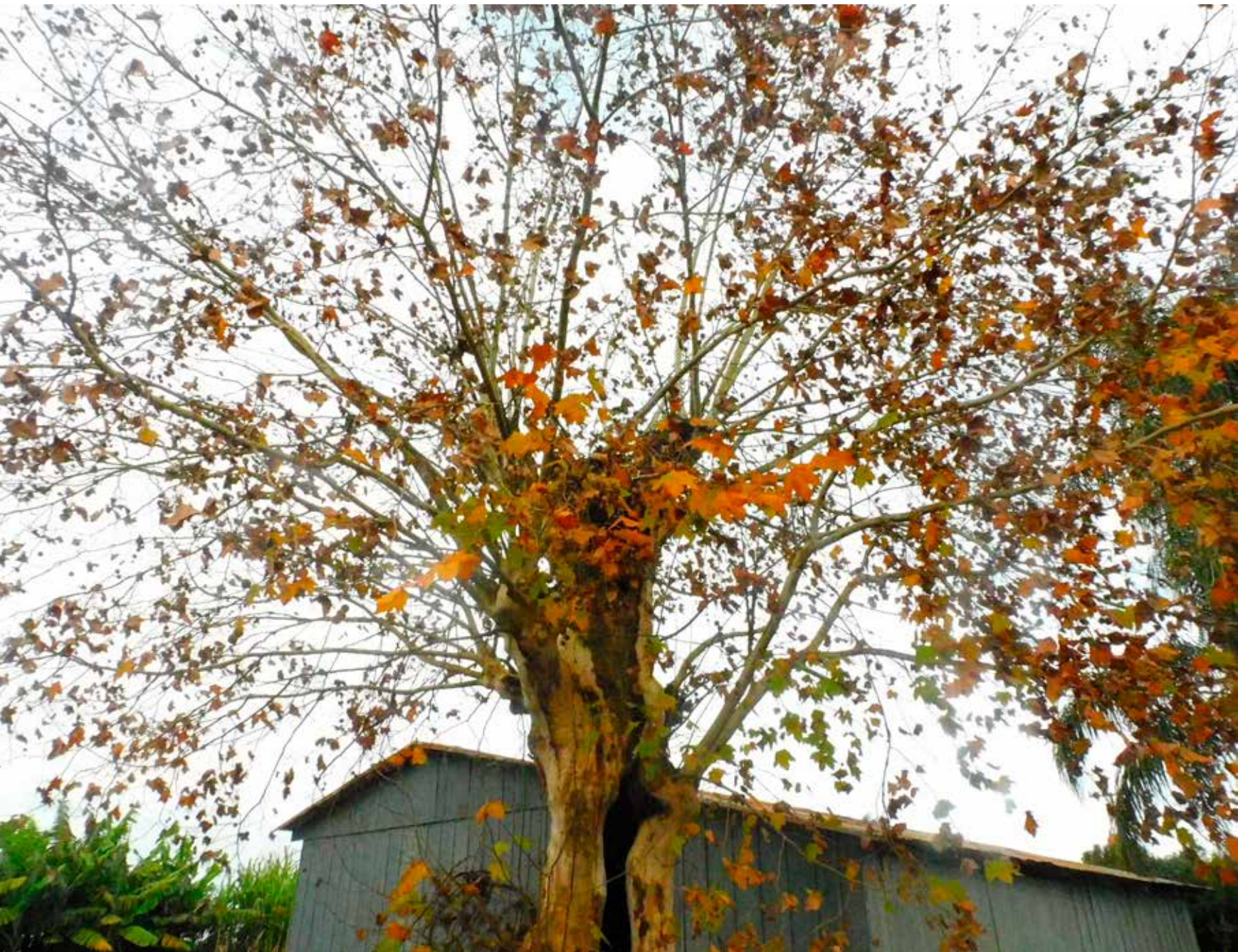




A FAO – órgão das Nações Unidas dedicado à alimentação e à agricultura, anunciou o cacto como o alimento do futuro, graças a seu potencial de minimizar a crise de fome nas próximas décadas, devido a sua facilidade de reprodução e adaptação ao solo seco.

FAO – Food and Agriculture Organization, a branch of the UN, declared the cactus as the food of the future, due to its potential to minimize the famine crisis in the coming decades for its easy reproduction and adaptability to dry soils.











Samanta Braga da Costa









Rayane Salamoni













Raquieli Klein de Medeiros









As abelhas são os principais polinizadores das culturas agrícolas. Noventa por cento da reprodução de todas as plantas e cerca de um terço da produção de alimentos dependem de insetos polinizadores.

Bees are the main pollinators in agriculture. Ninety per cent of the reproduction of all plants and approximately a third of food production depends on pollinating insects.









FICHA TÉCNICA | CREDITS

Curadoria e projeto educativo de fotografia | *Curatorship and educational photography project* ▶ Karina Bacci

Fotógrafa convidada e arte educadora | *Guest photographer and art educator* ▶ Laysa Elias

Fotógrafa convidada | *Guest photographer* ▶ Jessica Mossolin

Direção geral | *General direction* ▶ Soraya Galgane e Fernanda Del Guerra

Produção executiva | *Executive production* ▶ Isabela Bevilacqua

Produção local | *Local production* ▶ Jéssica Mossolin

Assistente financeiro | *Financial assistant* ▶ Regina Freitas

Criação, projeto gráfico e diagramação | *Graphic design and layout* ▶ Acqua Estúdio Gráfico

Revisão de textos | *Proofreading* ▶ watt - Texto e Tradução

Tradução | *Translation* ▶ watt - Texto e Tradução

Realização | *Produced by* ▶ Elo3 Integração Empresarial Ltda.

Patrocínio | *Sponsorship* ▶ Bayer

RETRATOS
[da] TERRA

[Agradecimentos | *Acknowledgments*]

Secretária de Educação de Não-Me-Toque, Escola Cívica Municipal de Ensino Fundamental Professor Iraldo Ângelo Borghetti, Feira do Produtor Rural, Assentamento da Libertação Camponesa, Agroindústria Savadinsky, Lourdes Maria Berté, UBS Cotrijal, Centro de Tradições Gaúchas

[Exposição | *Exhibition*]

> 12 a 20 de setembro | *September 12 to 20, 2022*

Centro de Tradições Gaúchas
Industrial, Não-Me-Toque - RS

> 21 de setembro a 12 de outubro | *September 21 to October 12, 2022*

Escola Cívica Municipal de Ensino Fundamental Professor Iraldo Ângelo Borghetti Rua Castro Alves, 334 - Bairro Vila Nova, Não-Me-Toque - RS

[Fotografia capa | *Front cover photo*]

Carolina Grahl

[Fotografia 2ª e 3ª capas | *Inside cover and inside back cover photos*]

Sara Isabel Monteiro, Poliane Gracieli de Queirós Tariga, Rayane Salamoni, Brahian Henrique Campos, Carolina Grahl, Pablo Florêncio Krüger, Gustavo Artur Danieli



Durante as saídas fotográficas, os participantes tiveram a oportunidade de conhecer in loco o plantio das fazendas, das hortas e da criação de animais: viram a produção de leite e o preparo de doces artesanais, incluindo a tradicional cuca, receita típica no Rio Grande do Sul, uma herança da cultura alemã. Além disso, visitaram um laboratório para saber mais sobre como as inovações tecnológicas nas práticas agrícolas contribuem para produzir sementes com maior resistência, reduzindo o uso de recursos naturais, gerando melhor rendimento às lavouras e menor impacto ambiental.



During the photography tours the participants had the opportunity to see and learn, in loco, about farming cultivation, vegetable gardens and animal husbandry. They saw the production of milk and the preparation of homemade jam and the traditional cuca cake, a recipe that is part of the local cuisine from Rio Grande do Sul, originating from the German culture. Besides that, they visited a laboratory to get to know more about how the technological innovations in agricultural practices have contributed to the production of more resistant seeds, reducing the use of natural resources and generating greater yield to crops and lower environmental impact.



NÃO ME TOQUE, RS



Lei de Incentivo à
CULTURA

PATROCÍNIO



REALIZAÇÃO



SECRETARIA ESPECIAL DA
CULTURA

MINISTÉRIO DO
TURISMO

